



Glorious Qur'an

English Translation by Abdullah Yusuf Ali

Abdullah Yusuf Ali, (1872 –1953) was an Islamic scholar who translated the Qur'an into English. His translation of the Qur'an is one of the most widely-known and used in the English-speaking world. In his childhood, Ali received a religious education and could recite the entire Qur'an from memory. He spoke both Arabic and English fluently. He studied English literature and studied at several European universities. Yusuf Ali's best-known work is his book

The Holy Qur'an: Text, Translation and Commentary,

Surah Dhariyat

(The Winds That Scatter)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1	وَالذَّارِيَّاتِ ذُرُورًا By the (Winds) that scatter broadcast;
2	فَالْحَامِلَاتِ وِقْرًا And those that lift and bear away heavy weights;
3	فَالْجَارِيَّاتِ يُسْرًا And those that flow with ease and gentleness;
4	فَالْمُقْسِمَاتِ أَمْرًا And those that distribute and apportion by command --
5	إِنَّمَا تُوعَدُونَ لَصَادِقٌ Verily that which ye are promised is true;

6	<p style="text-align: center;">وَإِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ</p> <p>And verily Judgment and Justice must indeed come to pass.</p>
7	<p style="text-align: center;">وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْحُبُكِ</p> <p>By the Sky with (its) numerous Paths,</p>
8	<p style="text-align: center;">إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ مُخْتَلِفٍ</p> <p>Truly ye are in a doctrine discordant,</p>
9	<p style="text-align: center;">يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ</p> <p>Through which are deluded (away from the Truth) such as would be deluded.</p>
10	<p style="text-align: center;">قُتِلَ الْخَرَّاصُونَ</p> <p>Woe to the falsehood-mongers --</p>
11	<p style="text-align: center;">الَّذِينَ هُمْ فِي غَمْرَةٍ سَاهُونَ</p> <p>Those who (flounder) heedless in a flood of confusion:</p>
12	<p style="text-align: center;">يَسْأَلُونَ أَيَّانَ يَوْمِ الدِّينِ</p> <p>They ask, "when will be the Day of Judgment and Justice?"</p>
13	<p style="text-align: center;">يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُونَ</p> <p>(It will be) a Day when they will be tried (and tested) over the Fire!</p>
14	<p style="text-align: center;">ذُوقُوا فِتْنَتَكُمْ</p> <p>"Taste ye your trial!</p> <p style="text-align: center;">هَذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَسْتَعْجِلُونَ</p> <p>this is what ye used to ask to be hastened!"</p>

15

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ

As to the Righteous, they will be in the midst of Gardens and Springs,

16

أَخْذِينَ مَا آتَاهُمْ رَبُّهُمْ^ج

Taking joy in the things which their Lord gives them,

إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُحْسِنِينَ

because, before then, they lived a good life.

17

كَانُوا قَلِيلًا مِنَ اللَّيْلِ مَا يَهْجَعُونَ

They were in the habit of sleeping but little by night,

18

وَبِالْأَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُونَ

And in the hours of early dawn, They (were found) praying for Forgiveness;

19

وَفِي أَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّائِلِ وَالْمَحْرُومِ

And in their wealth and possessions (was remembered) the right of the (needy), him who asked, and him who (for some reason) was prevented (from asking).

20

وَفِي الْأَرْضِ آيَاتٌ لِّلْمُوقِنِينَ

On the earth are Signs for those of assured Faith,

21

وَفِي أَنْفُسِكُمْ^ج

As also in your own selves:

أَفَلَا تُبْصِرُونَ

will ye not then see?

22

وَفِي السَّمَاءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوعَدُونَ

And in heaven is your Sustenance, as (also) that which ye are promised.

23

فَوَسِّرِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ لَحَقُّ مِثْلَ مَا أَنْتُمْ تَنْطِقُونَ

Then, by the Lord of heaven and earth, this is the very Truth, as much as the fact that ye can speak intelligently to each other.

24

هَلْ أَتَاكَ حَدِيثُ ضَيْفِ إِبْرَاهِيمَ الْمُكْرَمِينَ

Has the story reached thee, of the honored guests of Abraham?

25

إِذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلَامًا

Behold, they entered His presence, and said: "Peace!"

قَالَ سَلَامٌ

He said, "Peace!"

قَوْمٌ مُنْكَرُونَ

(and thought, "these seem) unusual people."

26

فَرَاغَ إِلَى أَهْلِهِ فَجَاءَ بِعِجْلٍ سَمِينٍ

Then he turned quickly to his household, brought out a fatted calf.

27

فَقَرَّبَهُ إِلَيْهِمْ

And placed it before them...

قَالَ أَلَا تَأْكُلُونَ

He said, "Will ye not eat?"

28

فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيفَةً

(When they did not eat), He conceived a fear of them.

قَالُوا لَا تَخَفْ^ط

They said, "Fear not,"

وَبَشَّرُوهُ بِغُلَامٍ عَلِيمٍ

and they gave him glad tidings of a son endowed with knowledge.

29

فَأَقْبَلَتِ امْرَأَتُهُ فِي صَرَخَةٍ فَصَكَتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ

But his wife came forward (laughing) aloud: she smote her forehead and said:

عَجُوزٌ عَقِيمٌ

"a barren old woman!"

30

قَالُوا كَذَلِكَ قَالَ رَبُّكَ^ط

They said, "Even so has thy Lord spoken:

إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيمُ الْعَلِيمُ

and He is full of Wisdom and Knowledge."

31

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ

(Abraham) said: "And what, o ye Messengers, is your errand (now)?"

32

قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَىٰ قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ

They said,

"We have been sent to a people (deep) in sin --

33

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ طِينٍ

"To bring on, on them (a shower of) stones of clay (brimstone),

34

مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ

"Marked as from thy Lord for those who trespass beyond bounds."

35

فَأَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيهَا مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

Then We evacuated those of the Believers who were there.

36

فَمَا وَجَدْنَا فِيهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِنَ الْمُسْلِمِينَ

But We found not there any just (Muslim) persons except in one house:

37

وَتَرَكْنَا فِيهَا آيَةً لِلَّذِينَ يَخَافُونَ الْعَذَابَ الْأَلِيمَ

And We left there a Signs for such as fear the Grievous Penalty.

38

وَفِي مُوسَى إِذْ أَرْسَلْنَاكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ بِسُلْطَانٍ مُّبِينٍ

And in Moses (was another Sign):

Behold, We sent him to Pharaoh, with authority manifest.

39

فَتَوَلَّىٰ بِرُكْبِهِ وَقَالَ سَاحِرٌ أَوْ مَجْنُونٌ

But (Pharaoh) turned back with his Chiefs, and said,

"A sorcerer, or one possessed!"

40

فَأَخَذْنَاكَ وَأَجْنُودَكَ فَنَبَذْنَاَهُمْ فِي الْيَمِّ

So We took him and his forces, and threw them into the sea:

وَهُوَ مُلِيمٌ

and his was the blame.

41

وَفِي عَادٍ إِذْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيحَ الْعَقِيمَ

And in the 'Ad (people) (was another Sign):

Behold, We sent against them the devastating Wind:

42

مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ أَتَتْ عَلَيْهِ إِلَّا جَعَلْتَهُ كَالرَّمِيمِ

It left nothing whatever that it came up against, but reduced it to ruin and rotteness.

43

وَفِي ثَمُودَ إِذْ قِيلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوا حَتَّىٰ حِينٍ

And in the Thamud (was another Sign):

Behold, they were told, "Enjoy (your brief day) for a little while!"

44

فَعَتَوْا عَنْ أَمْرِ رَبِّهِمْ

But they insolently defied the command of their Lord:

فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ وَهُمْ يَنْظُرُونَ

so the stunning noise (of an earthquake) seized them, even while they were looking on.

45

فَمَا اسْتَطَاعُوا مِنْ قِيَامٍ وَمَا كَانُوا مُنْتَصِرِينَ

Then they could not even stand (on their feet), nor could they help themselves.

46

وَقَوْمَ نُوحٍ ^{صَل} مِنْ قَبْلُ

So were the people of Noah before them:

إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ

for they wickedly transgressed.

47

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنَاهَا بِأَيْدٍ وَإِنَّا لَمُوسِعُونَ

With the power and skill did We construct the Firmament: for it is We Who create the vastness of Space.

48

وَالْأَرْضَ فَرَشْنَاهَا فَنِعْمَ الْمَاهِدُونَ

And We have spread out the (spacious) earth: how excellently We do spread out!

49

وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ

And of everything We have created pairs: that ye may receive instruction.

50

فَافْعُرُوا إِلَى اللَّهِ^ط

Hasten ye then (at once) to Allah:

إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ

I am from Him a warner to you, clear and open!

51

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ^ط

And make not another an object of worship with Allah:

إِنِّي لَكُمْ مِنْهُ نَذِيرٌ مُبِينٌ

I am from Him a Warner to you, clear and open!

52

كَذَلِكَ مَا أَتَى الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ رَسُولٍ إِلَّا قَالُوا سَاحِرٌ أَوْ مُجْتَنُونَ

Similarly, no messenger came to the Peoples before them, but they said (of him) in like manner,

"A sorcerer, or one possessed"

53

أَتَوَصَّوْا بِهِ^ج

Is this the legacy they have transmitted, one to another?

بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُونَ

Nay, they are themselves a people transgressing beyond bounds!

54	<p>فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَا أَنْتَ بِمَلُومٍ</p> <p>So turn away from them: not thine is the blame.</p>
55	<p>وَذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرَى تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِينَ</p> <p>But teach (thy Message): for teaching benefits the Believers.</p>
56	<p>وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ</p> <p>I have only created jinns and men, that they may serve Me.</p>
57	<p>مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ أَنْ يُطْعَمُونِ</p> <p>No sustenance do I require of them nor do I require that they should feed Me.</p>
58	<p>إِنَّ اللَّهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ</p> <p>For Allah is He Who gives (all) Sustenance, Lord of Power, Steadfast (for ever).</p>
59	<p>فَإِنَّ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُنُوبًا مِثْلَ ذُنُوبِ أَصْحَابِهِمْ</p> <p>For the wrongdoers, their portion is like unto the portion of their fellows (of earlier generations):</p> <p>فَلَا يَسْتَعْجِلُونَ</p> <p>then let them not ask Me to hasten (that portion)!</p>
60	<p>فَوَيْلٌ لِلَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ يَوْمِهِمُ الَّذِي يُوعَدُونَ</p> <p>Woe, then, to the Unbelievers, on account of that day of theirs which they have been promised!</p> <p>*****</p>

